

È online il SuperDizionario de lenghe furlane

Su www.arlef.it la più potente piattaforma digitale sulla lingua friulana, che riunisce in un unico strumento – gratuito, rapido e intuitivo – il Dizionario bilingue italiano-friulano, il Monolingue e quello dei Cognomi

Ecco a voi il SuperDizionario de lenghe furlane, la nuova piattaforma digitale realizzata da ARLeF – Agjenzie regionâl pe lenghe furlane, che riunisce sul sito www.arlef.it i principali dizionari della lingua friulana. Uno strumento gratuito, moderno e accessibile a tutti, pensato per valorizzare e diffondere l'uso del friulano in ogni ambito. Un progetto realizzato in attuazione del Piano generale di politica linguistica per il friulano della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia.

Il nuovo strumento linguistico e la relativa campagna di informazione sono stati presentati il 16 ottobre, nel corso di una conferenza stampa ospitata dalla sede udinese della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, alla quale sono intervenuti l'assessore regionale alle Autonomie locali, Pierpaolo Roberti; il presidente dell'Agenzia, Eros Cisilino e il direttore dell'ARLeF, William Cisilino. Presente anche Giulio Pecorella di Ensoul, l'agenzia di web development che ha sviluppato il progetto.

Grazie a un'unica e semplice interfaccia, il SuperDizionario rende accessibili i contenuti e i risultati di tre preziose risorse digitali dedicate al friulano: il Grant Dizionario Bilengâl Talian-Furlan; il Dizionario de Lenghe Furlane (Monolingue); e il Dizionario dai Cognons. Quest'ultimo, in particolare, è una vera e propria enciclopedia dei cognomi del Friuli contenente nomi, riferimenti storici, spiegazioni etimologiche, studi geografici e altre informazioni e curiosità.

«Il Piano generale di politica linguistica vede fra i suoi punti cardine i giovani, i media e le nuove tecnologie. Il nuovo progetto dell'ARLeF è capace di mettere insieme tutto questo in un unico strumento studiato, in più, per essere costantemente aggiornato. L'attenzione all'evoluzione tecnologica e alla rapidità con cui avviene sono infatti imprescindibili anche nella difesa delle lingue minoritarie. Il SuperDizionario rappresenta pertanto un importante nodo nella rete di azioni messe in campo per tutelare il friulano, un dispositivo tecnologico alla portata di tutti i cittadini che senz'altro riuscirà a coinvolgere le nuove generazioni, anche grazie a una campagna informativa dal linguaggio semplice ma accattivante e, soprattutto, disponibile nei "luoghi digitali" che abitualmente frequentano», ha dichiarato Pierpaolo Roberti, assessore regionale alle Autonomie locali con delega alle lingue minoritarie.

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<

«"Il potenziamento delle tecnologie rappresenta una tappa fondamentale anche per la lingua friulana come per altre lingue di minoranza d'Europa". Così si sono espressi i componenti della commissione del Consiglio d'Europa che hanno fatto visita qualche mese fa ai diversi gruppi linguistici della Regione. Il SuperDizionario è pertanto un prodotto atteso, frutto di un lavoro affascinante e complesso, che saprà connettere l'utente con un ambiente sconfinato. Le parole sono come foglie di un antico albero: con le loro declinazioni, la loro etimologia, la loro antichissima genesi, offrono al Friuli una folta chioma linguistica che trae linfa dalle culture mediterranee, slave e germaniche», ha ricordato Eros Cisilino, presidente dell'ARLeF.

«Con il SuperDizionario, la nostra comunità compie un passo decisivo verso il futuro. Studenti, insegnanti, ricercatori, traduttori, ma anche comuni cittadini e appassionati della lingua, potranno finalmente trovare in un unico portale le principali risorse lessicografiche sul friulano. In particolare, con l'importante gruppo di lavoro che per anni si è dedicato al progetto, ci siamo impegnati a rendere la navigazione intuitiva e immediata, nonostante la mole di dati che la piattaforma riesce a gestire. Parliamo infatti di 70.000 voci italiane e più di 68.000 friulane nel Dizionario Bilingue; 7.000 lemmi, 37.000 accezioni e 51.000 frasi in quello Monolingue; oltre 8.000 cognomi con spiegazioni etimologiche e storiche nel Dizionario dei Cognomi. E stiamo già lavorando all'integrazione di nuovi dizionari e di ulteriori funzionalità», ha aggiunto il direttore dell'Agenzia, William Cisilino.

«Portare la lingua friulana nel futuro significa rinnovare, completare e consolidare la presenza degli strumenti linguistici disponibili. Il SuperDizionario de lenghe furlane nasce dalle esigenze di crescita e rinnovamento: è "Super" perché fa da cappello a tre importanti strumenti lessicografici. Ma anche perché ottimizzato, razionalizzato e portato a dei linguaggi che ne permetteranno non solo una mantenibilità costante ma una integrazione con nuove tecnologie. E infine è "Super" perché è stato pensato con criteri di utilizzo su computer e smartphone e che ne semplifichino lettura, consultazione e uso. Uno strumento moderno, efficace e di facile consultazione può solo che contribuire alla crescita e alla diffusione di una lingua forte ed ambiziosa, di capitale importanza per la storia e il futuro del nostro territorio», ha precisato Giulio Pecorella di Ensoul.

Per far conoscere al pubblico il SuperDizionario, l'ARLeF ha previsto anche un'articolata campagna di informazione affinché tutti possano imparare a conoscerlo per utilizzarlo in ogni occasione e contesto. "Se no ti ven sù la peraule juste... cirile tal puest just!" è il titolo della campagna che si struttura attorno a un divertente video con protagonista SuperD, un supereroe con poteri straordinari che interviene per suggerire la parola friulana corretta a quanti sono in difficoltà nel ricordarla. A tutti, regala proprio ciò che stavano cercando. Lo vedremo "soccorrere" tre studenti impegnati in un'aula studio di ABAUD Accademia di Belle Arti di Udine, una signora intenta a fare la spesa in un negozio di ortofrutta e un nonno al parco con i nipoti. Il video sarà veicolato sui canali social come TikTok,

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<

Facebook, ma anche Instagram e, in modalità Shorts, sul canale Youtube, senza dimenticare WhatsApp. Si potrà "incontrare" SuperD pure sul web: sulle principali testate online del territorio friulanofono saranno presenti banner animati, dal design accattivante che faranno un uso strategico della call-to-action. Infine, ma non in ultimo, sarà diffuso anche uno spot radiofonico che invita a consultare il SuperDizionari ogni qual volta... "ci manca la parola!", ma anche a interrogare il Dizionario dai Cognoni per scoprire significato, origine e curiosità sul proprio cognome.

Udine, 16 ottobre 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciani - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<

Il SuperDizionari, per un friulano sempre più accessibile

Il SuperDizionari de lenghe furlane è un progetto realizzato dall'ARLeF - Agjenzie regionâl pe lenghe furlane, in attuazione del vigente Piano generale di politica linguistica per il friulano della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia. L'opera ha lo scopo di rendere accessibili, attraverso un'unica interfaccia, i contenuti e i risultati di tre risorse digitali dedicate alla lingua friulana: il Grant Dizionari Bilengâl Talian - Furlan, il Dizionario de Lenghe Furlane (Monolengâl) e il Dizionario dai Cognons. Sono attualmente in fase di elaborazione ulteriori dizionari, che andranno ad arricchire progressivamente il SuperDizionari.

Il Grant Dizionario Bilengâl Talian - Furlan è un dizionario bilingue estremamente completo per lemmi e profondità descrittiva, e include definizioni, esempi e un'ampia fraseologia, nel rispetto della grafia ufficiale della lingua friulana. Per l'italiano, il GDBtf si basa sul "Grande Dizionario dell'Uso della Lingua Italiana" di Tullio De Mauro; per il friulano, invece, fa riferimento a tutte le opere lessicografiche friulane pubblicate e ai criteri di arricchimento del lessico e di formazione dei neologismi. Il GDBtf contiene più di 70.000 lemmi sul versante dell'italiano (monorematici e polirematici) riferiti a oltre 68.000 lemmi friulani. La parte informatica è stata realizzata da Ensoul. La parte linguistica è stata realizzata da CFL 2000 e CLAAP Centri di linguistiche applicate "Agnul Pitane" soc. Coop., con il sostegno finanziario della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia e dell'ARLeF-Agjenzie regionâl pe lenghe furlane.

Il Dizionario de Lenghe Furlane (Monolengâl) è un dizionario monolingue che descrive analiticamente le accezioni e offre una vasta gamma di esempi ricavati soprattutto dalla produzione scritta in lingua friulana. Si tratta di uno strumento redatto completamente in friulano, sia per quanto riguarda le entrate, che per le definizioni, gli esempi, ecc. All'interno vi sono oltre 7.000 lemmi e più di 4.400 locuzioni ed espressioni polirematiche. Le accezioni totali sono circa 37.000, e le frasi di esempio superano i 51.000 casi. La parte informatica è stata realizzata da Ensoul. La parte linguistica è stata realizzata da CLAAP Centri di linguistiche applicate "Agnul Pitane" soc. Coop., con il sostegno finanziario dell'ARLeF-Agjenzie regionâl pe lenghe Furlane.

Il Dizionario dai Cognons è la versione digitale, curata da Ensoul, della pubblicazione "I cognomi del Friuli" di E. Costantini e G. Fantini edito da La Bassa/LithoStampa nel 2011, un ponderoso volume contenente oltre 8.000 cognomi presenti in Friuli. Si tratta di una vera e propria encyclopædia dei cognomi contenente nomi, riferimenti storici, spiegazioni etimologiche, studi geografici e altre informazioni e curiosità. L'area coperta dallo studio

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<

include tutto il territorio dei Comuni di lingua friulana, e non solo, compresi nelle ex province di Gorizia, Pordenone e Udine, nonché il Portogruarese, in provincia di Venezia.

Udine, 16 ottobre 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. +39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<

La campagna promozionale Se no ti ven sù la peraule juste... cirile tal puest just! Il SuperDizionario de lenghe furlane

“Se no ti ven sù la peraule juste... cirile tal puest just!” è la nuova campagna di informazione realizzata dall’ARLeF per far conoscere al pubblico il *SuperDizionario de lenghe furlane* e che prenderà avvio dal 17 ottobre 2025. La campagna coinvolgerà principalmente i canali social (TikTok, Facebook, Instagram, YouTube, WhatsApp) dove verrà veicolato un video realizzato ad hoc e, più in generale, il web, attraverso la presenza di banner sulle principali testate online. In programma anche la messa in onda di uno spot radiofonico.

SPOT VIDEO TIKTOK

Protagonista del video “Se no ti ven la peraule juste... va sul Superdizionario de lenghe furlane” è SuperD, un supereroe con poteri straordinari che interviene per suggerire la parola friulana corretta a quanti sono in difficoltà nel ricordarla.

Come tutti i supereroi ha una super-identità, un costume icona nei colori del Friuli e una super-vespa, con cui si muove alla velocità della luce per compiere la sua missione.

Ad interpretare SuperD è l’attore Paolo Mutti che incarna in maniera rassicurante e scanzonata l’essenza del supereroe. Lo vediamo apparire magicamente in soccorso di tre studenti impegnati in un’aula studio (si tratta della biblioteca gentilmente concessa da ABAUD Accademia di Belle Arti G.B. Tiepolo di Udine), di una signora intenta a fare la spesa in un negozio di ortofrutta e di un nonno che ha accompagnato al parco i suoi due nipotini. A tutti, regala proprio la parola in friulano che stavano cercando!

SPOT RADIOFONICO

Lo spot radiofonico mette subito a fuoco l’obiettivo della campagna: invita, soprattutto chi non conosce ancora bene il friulano, a consultare il SuperDizionario ogni qual volta... “ci manca la parola!” ma anche a interrogare il Dizionario dai Cognons per scoprire significato, origine e curiosità sul proprio cognome.

CAMPAGNA WEB

L’eroe SuperD è anche il naturale protagonista della campagna web programmata sulle principali testate online del territorio friulano. È volutamente un supereroe archetipo: scattante, empatico, invincibile, ma simpatico. Invita tutti ad entrare sul sito dell’ARLeF, il posto giusto dove scoprire la fruibilità del *SuperDizionario de lenghe furlane*, la chiarezza e la tempestività con cui è in grado di suggerire sempre e comunque... “la parola giusta”.

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<

Attraverso banner animati, dal design accattivante e che fanno un uso strategico della call-to-action (CTA), gli utenti sono automaticamente reindirizzati alla pagina del SuperDizionario presente sul sito dell'ARLeF.

SOCIAL MEDIA

La strategia di social media marketing prevede una massiccia veicolazione del video "Se no ti ven la peraule juste... va sul SuperDizionario de lenghe furlane" in particolare su TikTok e, in modalità shorts, sul canale YouTube. La pianificazione prevede inoltre la diffusione del video sui canali Facebook e Instagram. La campagna social è articolata sulle piattaforme digitali per un periodo di quattro settimane. La distribuzione del video è prevista anche attraverso il canale di messaggistica WhatsApp.

Udine, 16 ottobre 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. +39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<

**La campagna promozionale
Se no ti ven sù la peraule juste...
cirile tal puest just!
Il SuperDizionario de lenghe furlane**

CREDITS**Coordinamento generale**

ARLeF - Agjenzie regionâl pe lenghe furlane

William Cisilino

CALT

Adriana Cruciatte

Video della campagna

Scritto da: William Cisilino

Regia: Giorgio Milocco

Produzione: Quasar Corporate

Organizzazione generale: Andrea Badin

DOP: Nicola De Prato

Fonico: Francesco Morosini

Musica: Giorgio Milocco e Keir Klassow

Focus Puller: Marjana Brajkovich

Elettricista: Simone Belfio

Editing, compositing e color correction: Filippo di Primio

Compositing: Alessandro Canzutti

MUA: John Pena Giraldo

Stylist: Miriam Causero

Durata: 1.40 min

Lingua: friulano

Interpreti:

Paolo Mutti

Davide Buccheri

Desiree Chiappo Debegnach

Alba Chiara Rizzati

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<

Sylvia Panacione

Danilo D'Olivo

Lorenzo D'Olivo

Filippo D'Olivo

Voce claim finale:

Valentina Pagani

Un ringraziamento a:

ABAUD – Accademia di Belle Arti G. B. Tiepolo di Udine

Boutique della Frutta Sas di Andrea Freschi & C.

Spot Radiofonico

Produzione: Radio Punto Zero

Scritto da: William Cisilino

Durata: 30"

Lingua: italiano

Campagna grafica

Anthes

Consulenza linguistica

Sportel regionâl pe lenghe furlane

Veronica De Giorgio

Amministrazione

Federica Del Pino (ARLeF)

Grazie a:

Sabina Pituello (CALT)

Udin, 16 Ottobre 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatte - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<